

THE EPISTLE
of PAUL *to*
TITUS

CHAPTER 1

1:1 Paul, the servant of God, and apostle of Jesus Christ, by the faith of the chosen of God, and by the knowing of the truth [after the faith of the chosen of God, and knowing of the truth], which is after piety,

1:2 into the hope of everlasting life [in hope of everlasting life], which *life* God that lieth not, promised before times of the world [before worldly times];

1:3 but he hath showed in his times his word in preaching, that is betaken to me by the commandment of God, our Saviour [after the commandment of our Saviour God],

1:4 to Titus, most dear-worthy son by the common faith [to Titus, beloved son after the common faith], grace and peace of God the Father, and of Christ Jesus, our Saviour.

1:5 For cause of this thing I left thee at Crete, that thou amend those things that fail, and ordain priests by cities, as also I assigned to thee [as and I disposed to thee].

1:6 If any man is without crime, an husband of one wife, and hath faithful sons [If any man is without crime, *or great sin*, husband of one wife, having faithful sons], not in accusation of lechery, or not subject.

1:7 For it behooveth a bishop to be without crime, [as] a dispenser of God, not proud, not wrathful, not given to drunkenness [not vinolent, *that is, much given to wine*], not [a] smiter, not covetous of foul winning;

1:8 but holding hospitality, benign, prudent, sober, just, holy, continent,

1:9 taking that true word, that is after doctrine; that he be mighty to admonish in wholesome teaching, and to reprove them that gainsay. [+embracing that true word, that is after doctrine; that he be mighty to admonish in wholesome doctrine, *or teaching*, and to reprove them that against-say.]

1:10 For there be many unobedient, and vain speakers, and deceivers, most they that be of circumcision,

TITUS

1:11 which it behooveth to be reprov'd [whom it behooveth to be reprov'd]; which subvert all houses, teaching which things it behooveth not, for [the] love of foul winning.

1:12 And one of them, their proper prophet said [Some one of them, the proper prophet of them, said], said, Men of Crete *be* evermore liars, evil beasts, of slow womb [slow of womb].

1:13 This witnessing is true. For which cause blame them sore, that they be whole in faith,

1:14 not giving attention to fables of Jews, and to commandments of men, that turn away them from truth [turning them away from truth].

1:15 And all things be clean to clean men; but to unclean men and to unfaithful nothing is clean, for the soul and conscience of them be made unclean [but and the soul, *or reason*, and conscience of them be made unclean].

1:16 They acknowledge that they know God, but by deeds they deny [*him*]; when they be abominable, and unbelievful, and reprovable to all good work [to all good works].

CHAPTER 2

2:1 But speak thou those things that beseem wholesome teaching; [Forsooth speak thou the things that become wholesome teaching;]

2:2 that old men be sober, chaste, prudent, whole in faith, in love, and patience;

2:3 also old women in holy habit, not slanderers [not backbiters, *or saying false blame on other men*], not serving much to wine, well-teaching, that they teach prudence.

2:4 *Admonish thou* young women, that they love their husbands, that they love their children;

2:5 and that they be prudent, chaste, sober, having care of the house, benign, subject to their husbands, that the word of God be not blasphemed.

2:6 Also admonish young men, that they be sober.

2:7 In all things give thyself ensample of good works, in teaching, in wholeness, in firmness. [⁺In all things give thyself example of good works, in teaching, in holiness *of living*, in firmness *of virtues*.]

TITUS

2:8 An wholesome word [An whole word], and unrepvable; that he that is of the contrary side, be ashamed, having none evil thing to say of you.

2:9 *Admonish thou* servants to be subject to their lords; in all things pleasing, not again-saying,

2:10 not defrauding, but in all things showing good faith, that they honour in all things the doctrine of God, our Saviour [that they adorn in all things the doctrine of God, our Saviour].

2:11 For the grace of God, our Saviour, hath appeared to all men,

2:12 and taught us, that we forsake wickedness and worldly desires, and live soberly, and justly, and piously in this world, [teaching us, that we, forsaking unpiety, and worldly desires, live soberly, and justly, and piously, in this world,]

2:13 abiding the blessed hope and the coming of the glory of the great God, and our Saviour Jesus Christ;

2:14 that gave himself for us, to again-buy us from all wickedness [that he should again-buy us from all wickedness], and make clean to himself a people acceptable, and follower of good works.

2:15 Speak thou these things, and admonish thou, and reprove thou with all commandment; no man despise thee. [Speak thou these things, and admonish, and argue, *or reprove*, with all commandment; no man despise thee.]

CHAPTER 3

3:1 Admonish them to be subjects to princes [Admonish them to be subject to princes], and to powers; to obey to that that is said, and to be ready to all good work [to all good works];

3:2 to blaspheme no man, to be not full of chiding, but temperate [to be not litigious, *or full of chiding*, but temperate, *or patient*], showing all mildness to all men.

3:3 For we were sometime unwise, unbelievful, erring, and serving to desires, and to diverse lusts [and diverse lusts], doing in malice and envy, worthy to be hated, hating each other [hateful, hating together].

3:4 But when the benignity and the manhood of our Saviour God appeared, [⁺Forsooth when the benignity and humanity, *or manhood/or large mercy*, of God our Saviour appeared,]

TITUS

3:5 not of works of rightwiseness that we did, but by his mercy [but after his mercy] he made us safe, by [the] washing of again-begetting, and again-newing of the Holy Ghost,

3:6 whom he shedded [out] into us plenteously by Jesus Christ, our Saviour,

3:7 that we justified by his grace, be heirs by hope [be heirs after hope] of everlasting life.

3:8 A true word is [*this*], and of these things I will that thou confirm others, that they that believe in God, be busy to be above others in good works [*care, or do busyness, to be before in good works*]. These things be good, and profitable to men.

3:9 And eschew thou foolish questions, and genealogies, and strivings [and strives], and fightings of the law; for those be unprofitable and vain.

3:10 Eschew thou a man heretic, after one and the second correction; [Shun thou a man heretic, after one and the second correction, *or reproving*;]

3:11 witting that he that is such a manner *man* is subverted, and trespasseth, and is condemned by his own doom.

3:12 When I [shall] send to thee Artemas, or Tychicus, hie thou to come to me to Nicopolis [hie, *or haste*, thou to come to me to Nicopolis]; for I have purposed to dwell in winter there.

3:13 Busily before send Zenas [Busily send before Zenas], a wise man of law, and Apollos, that nothing fail to them.

3:14 They that be of ours, learn to be governors in good works, to necessary uses, that they be not without fruit. [Forsooth and our men learn to be before in good works, to necessary uses, that they be not unfruitous.]

3:15 All men that be with me greet thee well. Greet thou well them, that love us in [the] faith. The grace of God *be* with you all. Amen.